



C. LISTĂ REALIZĂRI PUNCTATE ÎN FIȘA DE EVALUARE A ACTIVITĂȚII PE PERIOADA 2017-2021 ÎN VEDEREA ACORDĂRII GRADAȚIEI DE MERIT

Facultatea: de Științe și Litere „Petru Maior”

Nume Han	Departament SL1
Prenume Bianca - Oana	

I. Activitatea didactică și profesională

Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
1	Curs prim autor/coautor (fără ISBN)	<i>Course Notes on Initiation in Simultaneous and Consecutive Interpretation - A Reader and Exercise Book for AML Students</i> , University Press, UMFST "G.E.Palade" Tg. Mureș, 2019 http://liberty.umftgm.ro:8080/liberty/opac/search.do?queryTerm=%22han%2C%20bianca-oana%22&mode=BASIC&=undefined&modeRadio=AUTHOR&operator=AND&includeNonPhysicalItems=true&limit=Toate&branch=Toate&resourceCollection=Toate&activeMenuItem=false	5 pct.
2	Îndrumător de lucrări practice prim autor/coautor (fără ISBN)	-	
3	Cărți de specialitate apărute în edituri internaționale/edituri recunoscute CNCS-UEFISCDI; University Press – editor	<i>Linguistic and Literary Identity</i> , ed., Nicolae, C., <u>Han, B.</u> , Ștefanovici, S., LAP Lambert Academic Publishing, Beau Bassin, Mauritius, ISBN 978-620-3-19743-3, 2020, 168 pagini 40/3 = 13,33 pct. <i>Cultural Spaces. Views of Romania, views of Romanians</i> , ed. Ștefanovici S., Nicolae C., <u>Han B.</u> , LAP Lambert Academic Publishing, ISBN 978-620-0-31331-7, 2019, 164 pagini 40/3 = 13,33 pct. <i>Practica Limbii Engleze</i> , ed. Ștefanovici, <u>Han B.</u> , Nicolae, University Press Tg. Mures, 2019, ISBN: 978-973-169-615-7, 406 pagini 20/3 = 6,66 pct.	33,32 pct.



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
4	Cărți de specialitate apărute în edituri internaționale/edituri recunoscute CNCS-UEFISCDI; University Press – autor principal/unic autor	-	
5	Cărți de specialitate apărute în edituri internaționale/edituri recunoscute CNCS-UEFISCDI; University Press – co-autor	-	
6	Capitole în volume colective apărute în edituri internaționale/edituri recunoscute CNCS-UEFISCDI; University Press – autor principal/unic autor	<p><i>Name of Towns - Culture Specific Elements (?), Cultural Spaces. Views of Romania, views of Romanians</i>, Ștefanovici S., Nicolae C., Han B., LAP Lambert Academic Publishing, Beau Bassin, Mauritius, ISBN 978-620-0-31331-7, 2019 15 pct.</p> <p><i>On Translating Garden-Path Sentences</i>, în vol. Linguistic and Literary Identity, ed., Nicolae, C., Han, B., Ștefanovici, S., LAP Lambert Academic Publishing, Beau Bassin, Mauritius, ISBN 978-620-3-19743-3, pp. 156-162, 2020 15 pct.</p> <p><i>Challenges in Teaching Romanian Languages to Foreign Students</i> în vol. Humanities in the Spotlight HIS 1, L. Chiorean, C. Nicolae, C. Lakó (coord.) Ed. Lambert LAP, ISBN 978-620-0-48128-3, pp. 224-234, 2019 15 pct.</p> <p><i>The Youtubenglish* of Romanian Computer Gamers, or How Romanian Youtubers (Ab)Use the Language</i> în vol. Humanities in the Spotlight HIS 2, L. Chiorean, C. Nicolae (coord.) Ed. Lambert LAP, ISBN 978-620-3-02821-8, pp. 128-142, 2020 15 pct.</p> <p><i>Translation, from Pen-and-Paper to Computer-Assisted Tools (CAT Tools) and Machine Translation (MT)</i> în vol. Proceedings 2020, 63(1), 56; Basel, Elveția, EISSN 2504-3900, 2020 15 pct.</p>	80 pct.



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
		<p><i>Translating Caragiale – A Utopian Endeavour? Case Study – Translating Două Loturi by I.L Caragiale, în vol. Multilingualism and Plurilingualism In Europe, Editors: Pletl R., Kovács G., Ed. Scientia Cluj-Napoca, România, ISBN: 978-606-975-028-5, pp. 159-166, 2019</i> 5 pct.</p>	
7	Capitole în tratate/volume colective apărute în edituri internaționale/edituri recunoscute CNCS-UEFISCDI; University Press – co-autor	<p>4 x 5 pct. = 20 pct.</p> <p>B. Han, C. Nicolae, <i>Something ELSE in Teaching Strategies in Higher Education. Insights into an Erasmus+ Project (I)</i>, în vol. Humanities in the Spotlight HIS 1, L. Chiorean, C. Nicolae, C. Lakó (coord.) Ed. Lambert LAP, ISBN 978-620-0-48128-3, pp. 195-205, 2019 5 pct.</p> <p>B. Han, C. Nicolae, <i>Something ELSE in Teaching Strategies in Higher Education. Insights into an Erasmus+ Project. EVOLI4ELSE (II)</i>, în vol. Humanities in the Spotlight HIS 2, L. Chiorean, C. Nicolae (coord.) Ed. Lambert LAP, ISBN 978-620-3-02821-8, pp. 346-357, 2020 5 pct.</p> <p>B. Han, C. Nicolae, <i>Something ELSE in Teaching Strategies in Higher Education. Insights into an Erasmus+ Project. On the Use of Serious Games in Teaching (III)</i>, în vol. Humanities in the Spotlight 3, L. Chiorean, C. Nicolae (coord.) Ed. Presa Universitară Clujeană, Cluj-Napoca, România, ISBN 978-606-37-1319-4, pp. 199-208, 2021 5 pct.</p> <p><i>Practica Limbii Engleze</i>, ed. Stefanovici, <u>Han B.</u>, Nicolae, University Press Tg. Mures, 2019, ISBN: 978-973-169-615-7, 406 pagini - contribuții în capitolele: Translation, Error correction, Word building, 37 pp., 2019 5 pct.</p>	
8	Participare în comisiile de admitere, licență, disertație	21 comisii de admitere, licență, disertație	168 pct.



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
	(comisie centrală sau de specialitate)		
9	Cursuri postuniversitare – director	Curs postuniversitar de perfecționare în cadrul CIP (Centru de Instruire și Perfecționare) – <i>Limba engleză – limbaj general și specializat – 2019</i> 5 pct. Curs postuniversitar - Științe și Tehnologie– <i>Limba engleză – limbaj general și de specialitate – an univ. 2019-2020</i> 5 pct.	10 pct.
TOTAL T1			316,32 pct.

II. Activitatea științifică și de cercetare

Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
10	Articole publicate în extenso în reviste cotate ISI, cu FI; în reviste indexate ERIH+, autor principal (numai articole de tip <i>original research article</i> și <i>review</i>)	-	
11	Articole publicate în extenso în reviste cotate ISI, cu FI; în reviste indexate ERIH+ co-autor (numai articole de tip <i>original research article</i> și <i>review</i>)	-	
12	Articole publicate în extenso în reviste cotate ISI, cu FI, autor principal; în volume de <i>proceedings</i> indexate ISI (articole de tip <i>proceedings paper</i>)	-	



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
13	Articole publicate în extenso în reviste cotate ISI, cu FI în volume de <i>proceedings</i> indexate ISI, co-autor (articole de tip <i>proceedings paper</i>)	-	
14	Articole publicate în extenso în reviste ISI, fără FI, autor principal	-	
15	Articole publicate în extenso în reviste ISI, fără FI, co-autor	-	
16	Articole publicate în extenso în reviste BDI, autor principal/coautor	<p><i>How Soft is teaching Translation Softs?</i>, în vol. Acta Marisiensis. Philologia 3, University Press, Tg.-Mureș, ISSN 2668-9537 (print), 2668-9596 (online), 2021 3 pct.</p> <p><i>What Else is New in Teaching Linguistics? - On the Use of Else Methods and Tools</i>, în vol. Acta Marisiensis. Philologia 2, University Press, Tg.-Mureș, ISSN 2268-9537, pp. 96-101, 2020 3 pct.</p> <p><i>Translating Literature– Always A New Adventure (II) – Case study: Translating Lucian Blaga's Eu nu strives Corola de minuni a lumii</i> in Studia Universitatis Petru Maior, vol. 25, Philologia, Tg. Mureș, ISSN 1582-9960, pp.102-107, 2018 3 pct.</p> <p><i>Translating Literature– Always A New Adventure (I) -General View Upon Translating Literature</i> in Studia Universitatis Petru Maior, vol. 24, Philologia, Tg. Mureș, ISSN 1582-9960, pp.133-137, 2018 3 pct.</p> <p><i>On the Abilities, Tools and Values Inferred by the Job of a Professional Translator and Interpreter</i> in Studia Universitatis Petru Maior, vol. 23, Philologia, Tg. Mureș, ISSN 1582-9960, pp.136-140, 2017</p>	<u>18 pct</u>



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
		3 pct. <i>A Brief Analysis of the Political Discourse</i> in Studia Universitatis Petru Maior, vol. 22, Philologia, Tg. Mureș, ISBN 1582-9960, pp. 109-112, 2017 3 pct.	
17	Articole publicate în cărți cu ISBN (colecție de articole) autor principal/coautor	-	
18	Articole publicate în rezumat în reviste și volumele unor manifestări științifice, cu ISBN sau ISSN, indexate ISI – prim-autor sau ultim autor / coautor	-	
19	Articole publicate în rezumat în reviste și volumele unor manifestări științifice cu ISBN sau ISSN – prim-autor sau ultim autor / coautor	Book of Abstracts Scientific Session of University Academic Staff 2/2019, ISSN 2602-1609 0,5 pct. (autor) Book of Abstracts Scientific Session of University Academic Staff 3/2020, ISSN 2602-1609 0,25 pct. (coautor) Book of Abstracts Scientific Session of University Academic Staff 4/2021, ISSN 2602-1609 0,5 pct. (autor)	<u>1,25 pct.</u>
20	Grant/proiect câștigat/în derulare prin competiție internațională – director/responsabil proiect în cadrul instituției/membru în proiect	(2018-2021) coordonator local al proiectului Erasmus + ECO/LOGICAL LEARNING AND SIMULATION ENVIRONMENTS IN HIGHER EDUCATION (ELSE) 2018-1-IT02-KA203-048006	<u>30 pct.</u>
21	Grant/proiect câștigat/ în derulare prin competiție națională - director/responsabil proiect în cadrul instituției/membru în proiect	2021-2023 - membru în proiect - expert formare de formatori în cadrul proiectului Profesionalizarea carierei didactice - PROF, POCU/904/6/25 din 31.03.2021, Cod SMIS 2014+: 146587	<u>8 pct.</u>



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
22	Grant/proiect câștigat/ în derulare prin competiție internă - director/membru în proiect	-	
23	Proiecte de formare continuă și de dezvoltare instituțională – coordonator instituțional / responsabil partener	-	
24	Proiecte de formare continuă și de dezvoltare instituțională – experți pe termen lung/termen scurt	-	
25	Contract de cercetare/dezvoltare încheiat cu agenți economici/instituții, derulat prin UMFST G.E. Palade Tg. Mureș – director, responsabil proiect sau investigator	-	
26	Contract de cercetare/dezvoltare încheiat cu agenți economici/instituții (inclusiv cu alte instituții cu afiliere recunoscută), derulat prin UMFST G.E. Palade Tg. Mureș membru	-	
27	Proiecte depuse în competiții internaționale/naționale/interne	-	
28	Stagii de perfecționare în instituții din străinătate ³³ : peste 6 luni / 1-6 luni / 1 săptămână - 1 lună	Stagiu de perfecționare în cadrul proiectului ELSE (1 săpt.) 2020 3 pct. 11-week Online course in Cloud Based Translation Tools – Centre for Translation Studies Univ. City of London (11 săpt.), 2020 6 pct.	15 pct.



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
		Certificat Curs online (Coursera course) - e-Learning Ecologies: Innovative Approaches to Teaching and Learning for the Digital Age, University of Illionis, USA, 2021 6 pct.	
29	Mobilități de predare, formare Erasmus +	2018 (14-18 mai) - Mobilitate de predare în cadrul programului Erasmus, Universitatea Tuscia din Viterbo, Italia	<u>2 pct.</u>
30	Lucrări publicate, de către studenți, la conferințe științifice (în calitate de coordonator)	Albert Judit, Lupei Diana Variante în engleză (+ comentarii) a poeziilor: Începuturi, Întâlniri, Inima Pădurii, de L. Blaga, în Caietele Lucian Blaga, vol XX, Univ. Lucian Blaga, Sibiu, 2019, ISSN 1842-435X	<u>1 pct.</u>
31	Lucrări de licență sau masterat coordonate sau îndrumate (numai cele deja susținute)	12 lucrări de licență (UPM+UMFST) + 1 lucrare de licență la UBB = 13 pct. 12 lucrări de disertație = 12 pct.	<u>25 pct.</u>
32	Teze de doctorat validate de CNATDCU în ultimii 5 ani calendaristici	-	
33	Premii obținute pentru lucrări publicate sau prezentate la manifestări științifice internaționale/naționale	-	
34	Obținerea abilitării	-	
35	Coordonare doctoranzi în stagiu	-	
36	Coordonare lucrări de grad	27 coordonări de grad did. I	<u>27 pct.</u>
37	Citări în reviste ISI (fără autocitări)	-	
38	Indice Hirsch ISI/Scopus/Google Scholars	-	
39	Factor de impact cumulat pentru articole în extenso în reviste cotate ISI, cu FI,	-	



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
	autor principal (de tip <i>original research article</i> și <i>review</i>)		
40	Membru al Academiei Romane	-	
41	Premii, distincții, medalii acordate de instituții științifice sau societăți științifice internaționale/naționale	-	
TOTAL T2			133.25

III. Activitatea în comunitatea academică și recunoaștere națională și internațională

Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
42	Membru în organizarea unor manifestări științifice internaționale/naționale	Membru în comitet de organizare - LDMD 5 – 2017 – International Scientific Conference – 5 pct. Membru în comitet de organizare – GIDNI 4 – 2017 – International Scientific Conference – 5 pct. Membru în comitet științific – Scientific Session of Unversity Academic Staff 7-11 Dec. 2020, 3 pct. Membru în comitet științific – Scientific Session of Unversity Academic Staff 6-10 Dec. 2021, 3 pct.	<u>16 pct.</u>
43	Redactor șef/Membru în colectivele redacționale reviste ISI		



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
44	Redactor șef/Membru în colectivele redacționale reviste BDI și reviste recunoscute național (B+, CNCS-UEFISCDI)	-	
45	Recenzor reviste ISI/BDI	-	
46	Expert activ organisme internaționale /naționale (ARACIS, MEC), membru CNATDCU	-	
47	Funcții de conducere la nivel de Departament: Director Departament; Director CSD / Responsabil de program / Membru în consiliul departamentului	Responsabil de program de studiu LMA (din 2017, 2018, 2019, 2020, 2021) 15 pct. Responsabil de program de studiu masterat SAA+TMM (2020, 2021) https://www.umfst.ro/masterat/stiinte-si-litere/traducere-multimodala.html https://www.umfst.ro/masterat/stiinte-si-litere/studii-anglo-americaneanglo-american-studies/contact.html 6 pct. Membru în consiliul departamentului (2020, 2021) 2 pct.	23 pct.
48	Membru în Senat/Consiliul Facultății	Membru în consiliul Facultății (2020, 2021) https://www.umfst.ro/stiinte-si-litere/organizare/consiliul-facultatii-de-de-stiinte-si-litere.html	6 pct.
49	Membru în conducere la nivel de facultate: Decan/Prodecan		
50	Director al unor structuri ca centre de cercetare, University Press, Muzeul Universității etc		



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulat pe tip de activitate
51	Membru în conducere la nivel de universitate: Rector/Prorector; Director CSUD/Președinte Senat/Secretar academic prorectorat		
52	Comisie de îndrumare doctoranzi		
53	Comisie susținere doctorat/abilitare, referent de specialitate	Referent oficial în comisia de susținere a tezei de dr.: Zoltan Ildiko, Decizia 729/8.07.2020	2 pct.
54	Coordonator/membru cercuri științifice studențești	<ul style="list-style-type: none">• Coordonator Cerc de Traducere și Traductologie, din 2007 3 pct. x 5 ani = 15 pct.	15 pct.
55	Membru în comisii de lucru, permanente sau numite temporar, ale facultății sau universității (se punctează fiecare comisie în parte)	<ul style="list-style-type: none">• Membru în comisii de lucru:<ul style="list-style-type: none">- Membru în Comisia de Evaluare și Atestare a Calității CEAC - 3 p.- Membru în Comisia de Curriculum și Syllabus - 3 p.- Membru în 3 Comisii de Evaluare Internă a Calității CEIC (LMA+SAA+TMM) 3 x 3 p. = 9 p.- Membru în 11 comisii de echivalare note (LMA+SAA+TMM) 11 x 3 p. = 33 p.• Membru în comisii de grad did. I: 35 comisii (25 în calitate de coordonator + 10 în calitate de președinte) x 3 = 105 pct.• Membru în comisii de grad did. II: 1 comisie = 3 pct.• Membru în comisii de examinare Comp. lingv. CCLASC (UPM) /CCL (UMFST): 18 comisii CL x 3 = 54 pct.• Auditor intern UMFST – 3 comisii (DCOPIS, SAS, FME) = 3 comisii X 3 pct. = 9 pct	219 pct.
56	Membru în comisii ocupare posturi didactice	9 comisii	18 pct
57	Întocmire de dosare de acreditare sau autorizare (instituționale sau pe programe de studiu): persoana de contact/membrii comisiei numite de către	Întocmire dosar de autorizare prov. pt. LMA (en.-fr.-germ.-it.) - persoana de contact	30 pct.



Nr. Crt.	Activitatea evaluată	Realizare	Punctaj cumulată pe tip de activitate
	Facultate/Universitate (ARACIS, EUA, RNCIS, CNFIS)		
58	Profesor invitat la universități externe din străinătate / țară	Guest Lecturer, <i>War and Peace in Poetry Translation</i> , Universitatea Sapienția, Dept. de Lingvistică Aplicată, 7 martie 2019	2 pct
59	Referent cărți de specialitate apărute în edituri recunoscute CNCS/University Press	<ul style="list-style-type: none">Referent științific University Press, Editura UMFST, Tg.-Mureș, România, 4 referate = 12 pct.Referent științific University Press, Editura UMFST, Tg.-Mureș, România, cartea: Fodor Alexandru Iosif, coord. Un an de învățare on-line, primul pas spre viitor?, 2021, ISBN 978-973-169-723-9, 1 referat = 3 pct.Referent științific pt. Editura Univ. Transilvania, Brașov, cartea: Attila Imre, <i>An Introduction to Translation Studies</i>, 2020, ISBN 978-606-19-1115-8, 1 referat = 3 pct.Referent științific pt. Editura Pro Universitaria, București, cartea: Dana Rus, <i>American Exceptionalism between Utopian Dream and Reality</i>, 2021, ISBN 978-606-26-1389-1, 1 referat = 3 pctReferent științific pt. Editura Pro Universitaria, București, cartea: Nicoleta Aurelia Marcu (Medrea), <i>Kipling's Vision of India and the Problem of Split Consciousness</i>, 2021, ISBN 978-606-26-1399-0, 1 referat = 3 pct.	24 pct.
60	Traducerea unor acte oficiale ale Universității	10 pct. 150 pagini = 7,5 pct. + 5 ore de traducere /interpretariat pentru Vizita ARACIS / IOSUD - echivalent a 50 pagini = 2,5 pct	10 pct.
TOTAL T3			365 puncte
TOTAL GENERAL = T1+T2+T3			814.57 puncte

Nume și prenume: Han Bianca-Oana

Declar pe propria răspundere că datele prezentate sunt în conformitate cu realitatea.

Data: 17.02.2022 Semnătura